

615(3) PP 1-14. *Toonga material culture.* b/c.  
MINTIRHO YAVAKHALE K24/10 J. P. Ndhambi.

1b

Mintirho ya Kuvatla Neyakuluka.

*(geen. tekemipe 1/3)*

1.

Ndyelo wuvatlisiwa leswi

Kusungula kutsema ntsanda hi síhloka pandza hilesí karhi Phapha síphemu síendla sírhe ndzevutani (khale a va nga ti vi kupima ) Kutani kovotla hi mbatlo e ndzeni ka ndxelo kambe hala kungatava ndza ku kufanele ku pfimba

Loko u hetile ku ko vo tla senda hi nsendo ndza ku nghenisa ngwengo ku hala loko yiherile kuhala nghenisa ti nhi ti hambana síkarhi ka ~~xxx~~ ndzeni ka ndyelo ku sivela leswa ku ndyelo yi nga photomeli (hikuva ntsanda a wu tsakama) Senda handle ku sasekisa endla síkhaviso hi ku endla mukomo wa ndyela hi ku kenya hile ku suhi na mahelelo ya wona loko sendye lo yi o. Mile susa tinli leti a ti ~~xxx~~ vambile ndzeni kutaniwuherile

2.

Ndyelo wanyama (ngcombo kumbe mpakunuxo)

Wuvatliwa kufana kambe wunga endli sírhendzevuti ~~xxxxxx~~ ~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~ wufanele ku lehela tlhelo na tlhelo wu vekiwa na swikhomo swimbirhi hautsi kawona veka milenge yo tshama hayona milenge yifanele kuhumelela e ku vatleni ntsanda wufanele ku va wu tsindziyele uta swi kota ku va tla milenge yi karhi yisala yifanele ku va mune wayona loko ndyelo wu herile wa kha visiwa handle ka wona hi kuhisa ma vala hi mbatlo

Mucamelo

3.

Wuvatliwa hi nsinya wa sílutsi nawa nkombeqwa phapha ntsandza kufana na sítina kovotla hala na hala

Kutani bošetala ma va ngwa laya yanga ta sala wonge itinhi

tinga rhwala mucamelo swi endle hi símbatlwana leší ntsongo loko u bošile tirhisa sendo ku sasekisa seinene ndza ku khavisa hi mba tlo lenyo šíweke ndzilweni hisa ma tlhelo ya mucamelo le ku tshama ka nhloko na le hansí ka mucamelo

Unga khavisa hi seifaniso swotala loko uswi rhandza e ka ti nhi le tivone ka ka ungaendla munhu kumbe homu kumbe tshela, kambe sífaniso sífanele ku yimele síkarhi sírhwala mucamelo

4. ku vatla mukhafu wuvatliwa hi ntsandzanyane wašilutsi na mirhi yinwana lêya ntima
- Kovotla hile ndzaku (tsha kweni) kwala ku nga endla ntima e ka sífaniso leší kufanele kenta swinene ku ya fika kusuhi ne rikolo ra kuya nonweni Kutani boša hile nonweni hiri sungu nu laha ku vonekaka sípfalo

Ngenisa sígwengana kutumba swinene ma tlhelo hi kwawu loko wuhetile ku kutumba endla sípfalo šaku siva fa ha ndzawini le yi uuga kovo tla hiyona <sup>hlanganisa</sup> swinene kunga voneki ndza ku kenya mahlanga ya ku khavisa

5. Vatla hi ntsandza lowu o lovaha Sífati nkanyi nkha hlwani nawona nke nge wavatla hambí wunonoha tsema ntsandza ndzi ku kuringa na 18 inches kutani kovotla hi mbatlo ku sungula ringanisa siyelo ša la ha ndze ni ka thunga hi kuteka rihla nga tsema riringana na sírhendevuti ša ntsandza tlhomarisungu nu hile síkarhi ka rihlanga katsa na ntsandza tlhomelae síkarhi kutani rhe ndzelekisa rihlanga uri ha kisile hi kala kumbe kala ravalungu rakutsala (pencil) kutani swita endla sírhe. Ndzevutani šoringana swinene loko ku herile mintirho hi kwayo kunghena gwengo ndzaku ku vatliwa mirhi wa thunga kufanele ku sala síphambati lešingata endla síkhomo

615.

6. Gombe ri vatliwa himurhi wa nkanyi kumbe sífati ndzivata  
 nkanhlwani ne mirhi yinwana le'y'o lovaka  
 Sungula ku kovotla e ndzeni karona hiswikovotfo ne mbatlo le'yi-  
 ntsongo loko ku entile tirhisa gwengo u kutumba e ndzeni swinene  
 ke'ndla wo nge imbita ku kula hansí ~~mm~~ kuhlôngha he hla seloko  
 kuherile vatla mmeiriwa pona siya síkhomo e

tlhelo síkhomo síbošíwa hí mbatlo le'yi ntsa nana ngopfu  
 Loko ntirho wa ku vatla mmirhi wuherile ne wa síkhomo se nda  
 mmirhi hí sendo leyo ka riha sasekisa swinene hiyona la ha  
 sítshanweni sa rona kovotla nyana swintsanana kuendlela sítshamo  
 leswaku síendla síkhato loko u rha ndza ku endla mavala unga  
 khavisa hí ku vavela hí mbatlo le'yi ošíweke ndzi lweni

7.

7. Vatla hí murhi lowunga tshovekiki watinyama tobahana ngo-  
 pfuntshoforhi loko ~~w~~ u hetile ku vatla tsondzela vurha hí tí  
 ngoti ta símuphyani kumbe sírho mbe-rhombe o sa ndzi lweni loko  
 rirupfile khotso hí ku ko nga hiri ~~axa~~ dzha susa tingoti loko ri  
 horile

8

Ku vatla nkombe wuvatliwa hí mirhi ya nkombe gwa, nkanhlwani,  
 síhlangwa, sídumbula hofu, nkwaka na sítuku

615.

K24/10

Tsema ntsandza upandza hi le síkarhi e mbilwini ya murhi Phapha ri endla ri khensu pe tsa laha kunga laha kunga ta sungula síphepherhele sa nkombe u petsa hi ku va tla swi endliwa hi mbatlo ndzaku sendza hi nsendzo na mu kwana hala kusasekisa swinene loko ulava ku khavisa e ndlahala makumu ka nkombe

9. Ndhekowa ku vatliwa

Vatla kufana na dukuza kambe u nga endle ri i kolo

Ko n votla laha kungata endla vundzeni bya ndheko ko votla hi ~~sim~~ símbatlwana kukala ku enta Ndza ku tirhisa gwengo ku kutu mba vu ndzeni bya ndhe ko loko swi herile e ndla masombhe-sombhe ku fana na ku lu ka ngoti yo lu ka hi ti nharhu boša na ko hayeka hi kona sa sekisa hi mukwana lo mu ~~ma~~ ka ma sombhe-sombhe

10.

Rivatliwa hi murhi wa sílutsi na mu tihwari na sínyiyani Mirhileyi yakumeka a tikweni ra Transvaal Zoutpansberg tiva leswa ku mutlhwari ahiwona lowu vuriwaka a bukwinini ya Bibile

Tsema murhi wuri wu kulu ndzivula ntsandza kutani phapha u siya ka nhloko e ndla sírhevutani hi mba tlo ndzaku hetisela himu kwana kumbe nsendzo loko u hetile hala himu kwana

Nhonga leyi hlangani siwaka ne rhambu kumbe rimhondzo Vatla nhonga yi e ndla mpu mbulu unga e ndli sígiya vatla rimho ndzo tlhelo o sa rimhondzo kumbe kuri sweka (riendli wa hile hehla karona) loko ulava ku petse unga petsa rahahisa rienāla nkho bi kutani loko rihorile vatla ri saseka boša ntsele ka rimho ndzo

11. laha ungata boša hikona ufanele kuringanisa swinene laha kungata hlangana rimhondzo na nhonga nhonga yona kenya kunene u siya rinhinyana le'ri nga ta tlhomiwa eka ri mhondzo leswaku swi

hlangana nale hansi ka nhonga kutlhomiswa ri mhondzo

Nhonga yarimondzo ntsena

- Tsemelela timondzo le he hla ka tona la ha ku nga hava mudjono Vatla tiringana swinene muyelo wa tona sweka wu o lola tiyima swinene kenya tlhelo rinwe kunwa na boša mbhovo rinwana ne rinwana e ndlisa sweswo loko se u hlanganisa ku fumeta ha rinwe rinwe i ka rhi u lha nga nisa Kufumeta hi ku nyawusa e makaleni loko ri nya wukile swinene loko u khoma rifanele kuhisa seloko
12. wa ha ku hlanganisa Peta matini yo titimela rinwana ne rinwana e ndlisa sweswo kuendlela kuri ri hlangana swinene loko kuherile ntirho waku hlanganisa vatla hi kwayo ku kondza yiva nhonga ndza ku ka swona hala hi mukwana

hiyona nhonga ya rimho ndzo tsena

Kuvatlanke ntani ya ntsanda

Vatla ntsanda wu e ndla magomo-gomo ya mune (4 corners)  
(titlulela papilweni rale mahle ni)

13. Kovotla šikarhi ka ntsanda tindlela ta mune ku sukela kuheleni kuyafika ma kunwini ya ntsanda Kufanele ke nta laha kunga kovotliwa kusala kuvoneka ti ndlela ta mi nhlana hiyona yinga ta e ndla ti nkentani Kutani Bemelela Minhlana kuyafika laha u nga kovo tla kufika kona

bošetela laha hi šimba tlwana le'š'i ntsongo hikwakokwalahoko fana na kwalaho kunga komba nseve Ndza ku ka swona ku vone ka leswaku nkentani ya sungula ku lungha loko yi herile ku bošetele

615.

K24/10

~~tsikany~~ tshaputela yi ha kana loko yi hake ne vatla hi mu kwa na  
kusa seki sa

14.

Funeko

Kuluka funeko Pandzelela milala yiendla yitsanana kutani  
loko u hetile boha himi mbirhi mbirhi loko uhetile sungula kuluka  
Pininga wu nwana e ku wu nwana nizi vula nala wunwana wu ya  
simatsini wunwani a sineneni loko ku a na mile ku ringana funeku  
leyi uyilavaka ndzingaku 48 inches (kambe wu endla mpimo wunwana  
newu nwana) kutani tshika kupininga hlanganisa wa sungula masoko  
kutani teka rinwe lerihumaka rivini rinwana u katsa nerinwana le  
ri humakuvo karinwana (pfalula papilweni rale mahlweni)

15. ti biwa hiti ~~mxix~~ mbirhi mbirhi. ufanela kuvona swinene leswaku  
a wutekanga ka mana wunwe ndzivula le'tinga huma fundwini rinwe  
le ku su nguleni loko u randza ku khavisa sweku yinwani milala  
himahanti ya nyiyi kumbe nkanyi kumbe tshotshela mandleni sweka  
swinene loko seivupfile uta vona hiku tshwuka seloko uluka utapfa  
unghenisa leyo tshwuka ndzivula loko wa ha sungula kupininga loko  
yilehile kuringana laha u lava ka ~~ka~~ kona vekela rihlamalala raku  
dlayilela petse la ri hlamalala endzeni ka nala wunwana ne wu  
nwaní tlherisela nala hansi wuhwani ne wu ~~mxix~~ nwana yi kondza  
yihela le ma sungu lweni ya ~~fx~~ funeko runga hi milala mi mbirhi  
Ku hlanganisaleswi unga luka ku sala nte ve loko u hetile ku  
hlanganisa hi kurunga pinyulusa switsapila swi tumbela ndzeni

Kafuneko luka ntshambyanana hi tingoti ta nala lowu kha  
ndliweke kumbe ta simuwu hito na u nga ta endla ngoti yi pfala fune  
hayona ku tani yita rhungeleliwa ka mana wa kona (funeko yale han-  
si)

16.

Nhluntu wamilala

Wulukiwa kufana na funeko kambe wu ha mbene nyana hambi ma  
so ko a fana nhlutu wona wulehila swinene loko sewulehile wulalirise

615.

K24) 10

hi kupfa wu tlha Ndleka milala he nhla ka wu nwana nala  
swiyisa sweswo ndza ku wutaya wulala loko wufikile makumu u vona  
leswaku milala se yiya kuheleni luka i milala yaleyí u lukaka  
hiyona nhlutu wuyie ndla wonge i ngoti yakuluka hitinharhu kumbe  
timbirhi loko u hetile ku luka boha fundzu kutani ufanele ku-  
pinyulusa hileswa ku loko u sungule ku endla ngoti awu pinyulusile  
nhluntu kuta nithela u pinyulusa kambe

17.

Nhluntu watingoti

Lukatela tingoti titala ngopfu ta nhlanhle kumbe mavungwanyí  
tifanele ku hlongha leswaku ~~ti~~ tita saseka tifanele kuringana  
kule ha ka tona kutani boha mafundzu hinkwato tingoti matlhelo  
hinkwawo se swula tingoti hi ntswembani kumbe sírhombe-rhombe kumbe  
ta símuwu kumbe nthá dzwa swula tihlongha swinene wonge tigsda  
ta rhiya tinhwarhi kumbe timhangela endla swohulela ha sóna hiri  
hlamalala kumbe rimi ntsu ra ndhenghe khandla ndzawunyana yo  
ringana kuleha ka sandla kumbe 5 inches.  
Kutani swula ngotanyana loko wahakusungula endla mahari mambirhi  
tlhela uhlanganisa kutani hirona ungata rhungu hi rona uhulele-  
ngoti

18.

Sanguramilala kumbe ntšindzu

Kusungula ka rona kufana na kuluka ka rihlelo unga bohi  
mafundzu kufana na funeke loko u sungula u nga sungula yi lehile  
hala ka switša pile w'endlela kuta koma yo dlayilela ha yona loko  
utava u hetile ku luka le'yisalaka yifanele kuringana kulekaka

## 19. rintiho.

Lokoyiri mi ntsindzo ufanele kutlhaviketwa ku kondza swi  
 a nama kuringana sango kupininga ka swona banahi mbirhi-mbirhi  
 u karhi u tshi ka ha yinwe yinwe loko w'endla masoko unga fika  
 šikarhi uba tinharhu-nharhu kambe lomu ti suka ka kona tifanele  
 tihambene ufanele ku sweka yinwana milala kumbe mi ntšindzo hi  
 ma ha nti ya nyiyi nkanyi kumbe tšhotšhela ma ndleni loko u hetile  
 kuluka vekela ti hlamalala <sup>dlayilela</sup> ku ha tona petsela e ndzeni ri  
 xh  
 hlamalala tlheri sela nala hi laha wungata ha kona swifanele  
 kuvoyama ma soko yakoma hikuva wunwana nawunwana wu nghena ka  
 wu nwana loko u hetile tsemelela switšapila le'swi sala ka  
 swivoneka

## 20.

Kuvatla ngoma yivatliwa hi ntsanda waku olova ~~XXXXXXXX~~  
 muvhuvu nkuhlu na muvatla-ngoma vatlakufana na thunga kambe swi-  
 hambana nyana kuntsongo hi kuva ngoma vilehilengopfu ufanela ku  
 kovotla swinene nkenta u bošahile tshakweni kufanele ku sala  
 swikhomo loko u hetile ku vatla handle kenya-kenya ku khavisa loko  
 swiherile bošetela timbhovo leti unga ta bela timhingu ta ku  
 vamba dzovo ku siva nomo wa ngoma dzovo rifanele ku petiwa matini  
 leswaku rita vambe ka timhingu vatla tandhenghe na ta šitsalala

## 21.

Musi wa šitsonga

Vatla wu lehile swinene endla vamba kusuhi na du kuza ra kona u  
 tlhela u kenya-kenya e he hla ka vamba



Mavatileleya kona swafana ne ku vatla ka dukuza swi ha mba na hi ku endla ~~na~~ nhloko ya tshala Phapha tinyama le'toba sa ku sala to tshuka mirhileyi va tlakamisi nsa natsi, ~~XXXXXXXXXXXX~~ nkaya na sinyiyana Ne mirhi yinwa ni kunonoha

22.

Tshuri rivatliwa hi murhi wa nkanyi, mondzo, mpfunguru, nkenge na mbulwa sungula hi ku ~~hi~~ kovotla hi mbatlo loko ku herile nghenisa gwengo loko u hetile sungula ku phapha ha ndle ufanele ku endla ri ~~hi~~ kolo nyana unga endli Ngopfu endla swi lava kufana nyana na thunga. Ngopfu tshuri kula veka vamba e si karhi karona ku endlela kusa sekisa loko ulava ku khavisa kenya-kenya ma hlanga e ~~hi~~ vambeni leri unga ri endla

Vakhale a va vatla tshuri hi ndzilo ava hisa sinywa wa mondzo va tshivelela va ka rhi va tlhotlha makala ku endlela le swa ku unga nyeki wufamba loko wu wile vathela va tshivelela  
 Ex 23. kutse ma va kari va tlhotlha kufana nale ku sunguleni loko wu ~~hi~~ tshapu kile va sungula ntirho wo kovotla vundzeni bya tshuri ku tirha wona ndzilo kambe vatshivelela va ~~hi~~ karhi va kovotla hi swigwagwa kumbe mi mbhanyi loko ~~hi~~ kuentile vaganele ku nghenisa mihuto (ribye ra sabya)

Va ka ndzola lomo wonge ~~hi~~ va kandza mavele kutani tshuri rita huteka e ndzeni ri sa seka Se va ta hlantswa e matini risu ka maribye ntirho lowu hi leswi nsimbhi a yi kala nkarhi wa lowo ya ku endla ti mba tlo na ma-gwengo ne swi kovotlo hawona leswi vakhale va hi byelaka swona e ma vatelele ya tshuri

615.

K24/10

24.

Śintundwana

Tsema murhi lowu va nge i muluva na wona ntswirhirhi wa luka

Pandzelela tinhi ta kona tienella mivamba hala himukwana e ndla tiringana hi kwato loko titele sungula kupininga masokoya kona mafana naya funeko loko wu hetile ku pininga k hikona u ta sungula ku hlanga nisa tihambana hala nahala tiva leswaku u sungule u luka maluva hi nga mbirhi-mbirhi a kari a ~~xxx~~ hambana hambana loko u hetile luka Śintawana ku Nghenis hala Tshakweni ku siva hi šona e ndla rhengwe hirinhi rifanele kuringa ne Śirhe a ndze vutani ša śintundwana a mbe ša śintundwana hi

25.

śintawana Marhengwe imambithi rinwana ra śintawana rinwa na ra śintundwana ri tshamahile ndzeni

Khomisa hi tingoti kutani śitshamisekile sungula ku koma hi ti sidira (timintsita murhi wunwana hambu ta śimuphyani) Kumbe ~~mti~~ milala kumbe mikhamago swikumeka ti kweni ra Zoutpansberg ufanela ku voya misa makomele ya kono kufana na leswi ngafanisiwa la hansi Ndzaku luka śintawana ša śi pfalo Śilukiwa kufana na rihlelo.

Rihlelo

Kulu kaka ~~rix~~ rihlelo loko u harile malu va ya ntswi rhirhi kumbe ya Muluva afane le kuri ngana swinene loko a ringene sungula kuluka kufana ne śifaniso le'si loko uhetile ku luka e ndla marhengwe ma mbirhi ri nwanani a ndzeni rinwanani a handle ~~marx~~ koma hi ti sidwa kumbe ~~ix~~ śimuphyani

26.

Sangu ra ku luka himavungu kumbe madjekedjeke

Bohelela madjeke-djeke k himanaha rhu-nharhu loko atele sungula kulu ka hitingoti le'ti swuliwe ke ta ntswe mbani kumbe ta śimuwu, Śirhombe-rhombe na tha dzwa u vandza kanisa miluku

615. loko uhetile kuluka dlayilela hiku tsondzela fundzu le ma kumu u tlhela u tlherisela ngoti laha yingata hi kona loko uhetile sweswo koma e kuheleni ka sangu hi ku liko u landzi sa le ya ka ma sungulu k hala ndzaku ka swona tsemelela switšapila u ringanisa swinene

27. Sangu ro tlhava hi hlahle

Šingoya kumbe ngoongcathani na nhlanhle

Tsuvula nhlanhle kumbe šingoya e neka swi oma loko swi omile tšho tšhotela switšotsórho kumbe switšapila swulati ngoti tolala swinene u wu bohile Magaša Magaša lunghisa rihlamalala rota hulela harona loko u ta tlava sangu ri endliwa hi mi tsu wa ndhenghe ku mbe ri hlamalala ra longo ra milala (languta a nhlutwini watingoti) Kha ndla risungunu riendla vambanyana (languta switirho e papilweni rohetelela) lumela šikhomo hi ntsandza nyana woringana kukula kari khudzu ra nti ntiho. ~~Šix~~ Sungula kutlhava hawunwe wunwe nhlanhle netula kunene kudziva hansi endla le swaku muva mba himuvamba loko risungunu ritele hulela ngotini hi rihlamalala ꞑ hlomula ri sungunuloko ngotim yinghenile tlhometela kambe swe swo swe swo kukondza sangurileha namba

28. hitimhingu timbithi hala nahala sungula kambe ku tlhava ufanele ku vandza kanisa kuringana 2 inches kumbe  $2\frac{1}{8}$  inches ku na ma ka ku hambana katingoti loko risungunu ritele hulela ngotini rihlamalala loko we ngeta kutlhava tlhandleka šikhomo e he hlaka nongonoko (line) lowa ha kuhu mesaka kona risungunu leswo swi endleriwa kululamisa nongonoko leswaku wunga gombonyoko loko u hetile ku tlhava sangu swulangoti yileha ngopfu yi endla Šipombe (twine) kutani sungula ku Pheta hišipombe nkhwesa nhlahle wunwana ne wunwani ha wu nwe wunwe hala na hala ndza ku koswo na koma (kudlayilela) teka tinhlanhle tinharhu hala nahala tsondzelela kuringana kantlhanu kumbe ka Ntlhanu na kanwe tlherisela ringoti hi ri hlamalala ri tlhelela la'ri hume ke kona loko swiherile tsemelela tingoti ne switša pile swa nhlanhle

Kuluka ngula tsema mi nkhave yotala sungula uyifurhisa leswo ku yita kota kupe tseka loko uta Petsa vatla yihlo ntswa le swi tshinyeni swayona hlanganisa mi mbirhi mbirhi hile ~~switshinyeni~~ switshinyeni swayona hi kubohelela hitingoti teka mi khavi leyi mimbirhi leyi u nga hlanga nisa kufana na síhambano ufanele u swurile tingoti to tala ta hlahle hitona ungata nkhwesa hatona loko uri karhi we ndla miluku hima byanyi Ufanele kuendla godji usungulelakona loko sísungula ku anama tlhomela minkhavi yi kondzayitala swinene humesa godjini

30. Pinyulusa ~~haha~~ boha hiringoti laha masungu lweni risala rilehile hirona unguta Petsa harona mi nkhave loko u Petsile se ku sala ku nkhwesa u kondza uyafika e he hla la ha kungata e ndla nomowa ngula se tsemele la minkhavi le'yi sele ke switšapila endla hari ya ma bya nyi uvekela kwala nonweni koma hi tingoti ukatsa nomo wa ngula na ha ri

31. Mavito ya vanhu la'va tivaka kutirha hi kwa swo le'swi swi tsariweke la ha síbukwa nini leší Kunwe mi la ha va tsamaka kona (Swivongo ne mavito ya tindzuna ta vona)

2 Mimpakunuzu (ndyelo yanyama) tivatliwa hi va Mukhatali Tsawuke (Mabasa) va tsama Tshivhulani tsha mukovhi dist. Letaba

Vanwani i Frans Mahantsí u tshama ka M'lamula Maluleke dist. Knobnosen Location Zoutpansberg

2 Mi ndyelo ya vuswa Sam Zava Ndhambi Matševele (Ndove) Utshama ka M'davula Zarhi Tsawuke (Mabasa) dist. Zoutpansberg Knobnosen Location

615.

K24/10

3 Mucamelo (Sikhigelo)  
Penyise Ndhambi (ufile khale) kusele vana Josias utshama ka  
M'davula Zarhi T'sawuke (Mabasa) dist. Zoutpansberg Knobnosen  
Location

32.

4 Mukhafu  
Risenga wa Mahori  
utshama ka Phaphazela Mutenda Zarhi T'sawuke dist. Zoutpans-  
berg Knobnosen Location

5 Mathunga  
Sam Zava Ndhambi Matsevele  
Utshama ka M'davula T'sawuke dist. Zoutpansberg Knobnosen  
Location

6 Wahari ye wa No. 5

7 " No. 5

8 " No.5

9 " No.5

10 " No.5

11 Phineas Hamule (ufile ku sele nwana Ben)  
Utshama Tshikombani Nzhelele dist. Zoutpansberg M'laboni  
Location

12 wahari yena wa No 11

33.

12-13 Nkentani

Mark Jonas Mhahamhala Malungeni utshama ka Nghala-lume  
sikovele T'sawuke Dist. Letaba

u nwani hi Josias Penyise Ndhambi Matsevele utshama ka  
M'davula T'sawuke dist. Zoutpansberg Knobnosen location

14 Funeko

Sam Zava Ndhambi u tshama ka M'davula dist. Zoutpansberg  
Knobnosen location

15 Nhluntu

Weri wa No.4

- 17 Khluntu watingoti. Ntsayintsayi Marhavule Bvibvinya  
 Sivambu utshama ka M'davula Tsawuke Zoutpansberg dist  
 Knobnosen location
- 18 Sangu ra Milala Magagani Makhuvele ufile anga navana va  
 switivaka a atshama ka M'davala Ztpbg. dist.
34. Kambe lavava nga kona vale kule hivona va ka Makuleke a  
 funwini wa Phutugezi Portugues le nambyeni waPhafuri
- 20 Ngoma  
 Wahari yena wa No.4
- 21-22-23 Matshuri ne misi  
 Sitlhava ngoma Huhlwani valoyi utshama ka M'lamula  
 Maluleke dist. Ztpbg. Knobnosen location  
 vanwani hi wa No.12-13  
 vanwani hiva khale ka vutsonga swe swi vafile
- 24 Sintundwana Risimati Abel Hlomeni Maluleke utshama ka  
 M'tititi wa Zarhi Tsawuke dist. Zoutpansberg Knobnosen  
 location
- 25 ahariyeni wa No.24
- 26 Masangu ya ku luka M'hlava Maluve Ndhove utshama ka  
 Nwadzeku-dzoku Hlungwani a Singwidzi dist. Zoutpansberg
35. 27 Sangura kutlhava  
 Musapa Mudumakude Simangwe u tshama ka M'davula Tsawuke  
 dist. Zoutpansberg Knobnosen location
- 29 Ngula  
 Gidja MasiveKele Sitanga wa Mayinganyi Sikovele Tsawuke  
 utshama ka M'davula Tsawuke dist. Zoutpansberg Knobnosen loc.

END S. 615

Remarks

615

1. Loko ku kovotla swi herile, ku sendziwa hi nsendzo. Ndzhaku ku ngenisiwa gwengō ku hariwa. leswaku ndyelo wu nga loko ndyelo wu omile
2. E hansi ka wona ku endliwa milenge ya mune yo yima ha yona e ku vatleni, ntsandza wu fanela
3. wa nkombeke  
šitina (from steen = brick)  
bošetela mavangwa lawa ma nga ta sala ndzhaku ku khavisiwa hi mbatlo le'yi hisiweke e ndzilweni (osa nyama (roast meat) laha ku tshamaka nhloko ku yimela e šikarhi
4. tšhakwini, nohwini kutumba swinene mathele hikwawo hlanganisa ku nga vonaki
5. ntsandza lo'wu olovaka tanihi nkanyi nkahlwani, nkenge šiyelo (from Suto = seelo) (sipimo) ndzhaku
6. nkahlwani ni mirhi miwana le'yi olovaka šikovotlo (plural = swikovotlo) ku endla wo nge i mbita k'endla wo nge i mbita ku hlongha e henhla; loko swi herile ku vatliwa mirhi wa kona hisiweke e ndzilweni.
7. wa tinyama to bohana ngopfu ndzhopfori simombyani (šimumbhunkanyi) kumbe širhombherhomba fuhleta e ndzilweni, kumbe phuveka e ndzilweni konga hi ringhole (riczwaa from Suto)
8. nkombeke, nkahlwani, na nkakwa
12. ku endlela leswaku ri hlangana swinene (ti tiulela e papilweni ra le mahiweni)
13. ku fanele k'enta (ku fanela ku enta) appreciable depth necessary) bošetela hi šimbatlwana le'šitsongo hikwako kwalomo ko fana ni laha nseve wu kombeke kona.
14. Funeko. Loko milala yi pändzeleriwile, yi bohiwa hi mimbirhi-mbirhi
15. Loko munhu a rhandza ku khavisa wo sweka milala miwana hi ni mahanti ya nyiyi, ---- tšhotšhela-mandleni --- loko yi vupfile yi vonaka hi ku tshuka.  
hetile ku hlanganisa hi ku rhunga hundzulusa switšhapila swi tumbela e ndzeni ku lukiwa ntshambyanana hi tingoti ta nala lowu khandliweke kumbe ta šimuwu hi tonā ti nga ta endla ngoti yo pfala ha yona funeko; ngoti leyi yi rhungeleriwa e ka maha wa kona.
17. ku luketeriwa tingoti to tala ta nahahle kumbe mavungwani ti fanela ku hlongha----- swinene wo nge tinghoda to rhiya ti-tinwhari-----hi rihlamalala kumbe rimitsu ra ndzhenge, ku khandliwa ndhawunyana ku swuriwa šingotana hi šona si tirhi-siwaka ku rhunga-ha šona.

Remark: Words joined and separated not in accordance with our working orthography; any attempt at making it intelligible and readable will necessitate the whole work being revised.